

- A C T A -

A la Vila d'Andorra la Vella, a vuit de desembre de mil nou-cents noranta-quatre.

L'Hble. Batlle Sra. Marina DURO SANCHEZ, assistida de mi l'infrascrit Secretari, s'ha personat a l'Hospital Nostra Senyora de Meritxell, a l'habitació 334, on es troba ingressat Jean Francis PASINI, les circumstàncies personals del qual ja consten en la declaració prestada davant el Servei de Policia en data d'ahir, núm. de correu 8287/94, que es compona de 3 planes i 1 complement.

Sent les 16'05 hores i constituïts en el referit lloc, es passa la traducció al francès de la citada declaració, que consta de 4 planes i d'un complement de data d'avui de 3 planes, i s'exhorta a dir la veritat al detingut.

Preguntat, manifesta que es ratifica íntegrament en tots els seus continguts, tant de la declaració com del complement, amb les modificacions que s'hi fan i el que complementarà.

A noves preguntes diu que condueix vehicles pesats des de l'any 1990. Que amb anterioritat portava vehicles semi-pesats. Va provar de passar el seu C.A.P. de conductor de camions, abans de fer el Servei militar i no el va aconseguir. Fent el servei militar estant afectat en un Servei de transport del 80 al 81 hi estigué.

Des del 1981 fins el 1990 va conduir camions semi-pesats, passant després l'examen obtenint la llicència per vehicles pesats de més de 20 tones, sent des de llavors que condueix vehicles d'aquest tipus. Trobant desseguida treball a l'empresa Denterssangle de Saint Vallier.

Que conduïa moltes hores al dia, més de 8 hores, sent aquest el número que conduïa.

Va canviar d'empresa perquè aquesta anava malament amb

motoristes, i diu que aquests li van fer senyals de continuar. Que havien parat un vehicle, però a ell no.

Confirma que els problemes amb el camió començaren tot just quan va veure la senyal indicativa de 6 Km. a Andorra, que no coneix els llocs, ja que es la primera vegada que vé a Andorra.

Precisa que en la primera declaració quan diu que els problemes els va començar a tenir a la sortida d'Encamp, diu que no pot indicar si va ser just a la sortida del poble o al cap d'uns metres, però està segur que fou al lloc on va veure l'indicatiu dels 6 Km. a And. Just abans d'arribar-hi.

Preguntat, diu que no recorda exactament al moment de l'accident, si fou ell qui feu girà el volant vers la dreta o si fou la mateixa inercia del camió, ja descontrolat del tot, però suposa que fou aquest darrer supòsit. Recorda que la cabina del camió s'enlairà una mica, sense poder precisar que hi havia sota i amb la mateixa inèrcia el camió es desvià a la dreta.

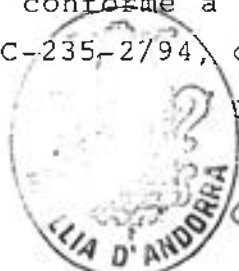
Vol afegir finalment que, referent al fre de parquing, que van estar juntament amb SALVATORI, una bona estona abans d'enganxar el nou tractor, ja que al no funcionar l'esmentat fre, les "bequilles" no es quedaven dretes, això feia que el camió reculés dificultant el canvi del tractor.

I no sent precís fer constar cap més extrem, havent traduït la present declaració al francès, i trobant-la conforme, signa amb l'Hble. Batlle, del que en dono fe.

Hi ha les firmes del Sr. Jean Francis PASINI, legible i rubricada; de l'Hble. Batlle, Sra. Marina DURÓ SANCHEZ, il.legible i rubricada; i del Secretari Sra. Francina PONS PIFARRÉ, legible i rubricada.

Es còpia conforme a l'original manuscrit que obra en el sumari núm. TC-235-2794, del que en dono fe.

EL SECRETARI,



Que l'endemà, ja dia 6 de desembre, va arribar el fill del seu patró al migdia, portant un nou camió, efectuant el canvi. Era Laurent SALVATORI el fill de l'empresa. Que aquest li va donar un segell d'una multa, dient-li que l'havien parat els gendarmes, posant-li la mateixa, degut a que no havia passat el "control de mines", dient-li que si el tornaven a controlar, ho ensenyés conforme ja l'havien sancionat. Que li va dir que el "frein de parking" no funcionava, dient-li que posés una marxa i que evités de parar-se en una costa. Igualment li va manifestar: "n'utili-se pas le TELMA, il ne marche pas", dient-li "tu y vas tranquille, il est fragile". Que al dir-li això va pensar que el camió tenia algun problema, sense dir-li res, però va pensar que li havia portat una "porqueria" de camió però en el seu esperit mai s'imaginà que pogués tenir alguna falla mecànica important. Que va fer confiança al Salvatori perquè a la vegada era el mecànic encarregat de la posta a punt dels camions de l'empresa.

Que a l'iniciar la marxa amb el nou camió s'adonà que les marxas rascaven. Va pujar el Port sense problemes. A la baixada es va adonar que hi havia molt desnivell, cosa que ell no sabia, i per aquest motiu anava poc a poc, a 25/30 Km/h. Diu que utilitzava els frens motor que té funció de ralentir. Que en aquest cas si hagués funcionat el fre TELMA, l'hauria utilitzat, i sobretot que aquest sistema és el més adequat en fortes pendants, no obstant a França no és obligatori.

Preguntat, diu que prop del volant hi ha dues manetes, una a la dreta que és el fré de parking que sols s'utilitza quan s'ha d'aparcar el camió i que va intentar utilitzar varies vegades, malgrat veure que no funcionava. I ha l'altra maneta que es troba més a la dreta i que és el fre de remolc o d'alineament, que aquest el va utilitzar baixant del Port, algunes ocasions, sense poder precisar però potser unes 4 vegades.

Utilitzava, alternativament, aquest darrer fre i el fre de peu.

Diu que baixava pel Port amb 4ª i 5ª marxa posades, que són marxas curtes, utilitzant la 5ª solament en 2 ocasions, segons recorda.

Preguntat, manifesta que no era necessari posar ni la 3ª ni la 2ª, que únicament les utilitza en pendants més pronunciades. Diu que la 4ª marxa era la ideal, segons ell, per baixar el Port.

Preguntat, diu que fins a Canillo no va tenir cap problema. Que a l'arribar a Encamp, s'adonà que el ralenti-dor d'escape (ralentisseur d'echapement) que no funcionava, apretà en varies ocasions el pedal del "ralentisseur d'echapement" veient que no funcionava.

En aquest moment va pensar que el camió era vell, i que havia d'apretar l'accelerador per veure si d'aquesta manera es desbloquejava el pedal del fre de motor o "ralentisseur d'echapement" com ha indicat. Veient que amb aquesta maniobra, tornava a fer el seu soroll normal, tot i que ja es va donar compte que hi havia una anomalia al fre.

En aquest moment va pensar que s'hauria parat, però no va trobar cap lloc adequat, degut al volum del camió i a que la carretera era molt estreta, i va pensar que si parava faria nosa a la circulació.

Preguntat, diu que no recorda exactament a quin lloc es trobava, sols recorda haver passat per un lloc, després d'Encamp on hi havia un camping a dreta.

Que en tot moment el que ell volia era trobar un lloc per poder aparcar i si l'hagués trobat s'hauria aturat per anar a telefonar al seu patró i explicar-li que s'havia quedat sense frens.

Diu que sortint d'Encamp va veure un indicador que marcava 6 Km fins Andorra. Va pensar que estava a prop, i que trobaria un lloc per aparcar i que no hi hauria tant desnivell.

Havent-li mostrat les fotografies on es veu la indica-

ció pels camions, i que consta 200 mts. i 500 mts.-Espanya, indica que efectivament els va veure, que es fixà que la indicació posava obligatori camions, pensant que era per anar directament a Espanya.

Que mentre baixava i passats aquests panyells indicatius encara buscava un lloc per poder aparcar.

Preguntat i mostrades les fotografies instant. marcades de 1 fins a 8, manifesta que no pot reconèixer els llocs.

Diu que es va quedar sense frens abans d'arribar al semàfor.

Sols recorda que va veure una senyal indicativa, de color verd, que marcava entre altres "Espanya" cap a l'esquerra. Que va ser en aquest punt que se li va descontrolar el vehicle. Que en aquest lloc el camió encara frenava una mica però amb dificultat. Hagués pogut encara parar-se, però veient que tenia vehicles, davant, darrere i que en venien en sentit contrari, no va poder fer-ho.

Després d'això recorda haver vist un agent de circulació, creu que era un home, amb els braços estirats, fent-li senyal de parar i va sentir que tocava el xiulet. En aquell moment s'adonà que els frens ja no funcionaven del tot.

Després d'això va veure vehicles que es trobaven parats en un semàfor vermell i va pensar que mai podria parar-se darrera aquells vehicles. Va xocar contra un primer vehicle, projectant-lo contra no sap on, es va posar al mig de la calçada i va anar xocant contra vehicles i ni tant sols sentia el soroll que feien. Que continuava frenant amb tots els pedals, però res responia. Que en un moment donat es va donar compte que el camió es volcava vers l'esquerra, despertant-se seguidament a l'ambulància.

Se li mostra la fotografia, instant, de núm., dic sense núm., on consta una senyal de prohibició pels vehicles de més de 3'5 Tn., diu que no la veié, però de tota forma i vista la distància de la senyal als semàfors, ja passà davant aquesta senyal massa depresa.

I no sent precis fer constar cap més extrem, a requeriment de l'Hble. Batlle, formalitzo la present Acta, que signa el compareixent al qual li ha estat llegida i traduïda al francès i trobant-la conforme, juntament amb l'Hble. Batlle, del que en dono fe.

Hi ha les firmes de Francis PASINI, legible i rubricada; de l'Hble. Batlle, Sra. Marina DURO SANCHEZ, il.legible i rubricada i del Secretari, Sra. Francina PONS PIFARRE, legible i rubricada.

Es còpia conforme a l'original manuscrit que obra en el sumari núm. TC-235-2/94, del que en dono fe.



EL SECRETARI,



- A C T A -

A la Vila d'Andorra la Vella a nou de desembre de mil nou-cents noranta-quatre.

L'Hble. Batlle s'ha constituït a l'Hospital N. Sra. de Meritxell, a les cel.les especials H. 236-237 on es troba ingressat el detingut Jean Francis PASINI.

Essent les 10'45 hores, es passa a prendre complement de declaració.

Preguntat novament a Jean Francis Pasini, i exhortat a dir la veritat, diu que el dia 6 dels corrents, es trobava a l'estacionament situat, creu, davant el Bar de la Solana, a la sortida del Pas en direcció al Port d'Envalira.

Diu que quan va arribar el fill del seu patró, van fer el canvi de cabina. El compareixent conduí la nova, de mat. 8829 RV 69, fent la maniobra per enganxar al remolc, reculant aquest, i venint correns el fill, René dic Laurent Salvatori, dient-li textualment "n'utilise pas les freins de parc, ils ne fonctionent pas" diu que li va repetir dues vegades i també li digué "ne te gare pas en cote, avec 1 vitesse ça tient". Preguntant-li el declarant si el fre TELMA funcionava, dient-li l'altre que no. Fa constar que feia un temps ja havia utilitzat la mateixa cabina i el fre TELMA tampoc funcionava.

Abans de marxar el Salvatori li va dir "vas-y doucement, il est fragile".

Preguntat quan es trobava a Encamp si fou parat per alguna persona que li senyalés alguna cosa en relació al camió. Contesta que recorda que en un lloc hi havia tres carrils de circulació i hi havia un control de Policia,

motoristes, i diu que aquests li van fer senyals de continuar. Que havien parat un vehicle, però a ell no.

Confirma que els problemes amb el camió començaren tot just quan va veure la senyal indicativa de 6 Km. a Andorra, que no coneix els llocs, ja que es la primera vegada que vé a Andorra.

Precisa que en la primera declaració quan diu que els problemes els va començar a tenir a la sortida d'Encamp, diu que no pot indicar si va ser just a la sortida del poble o al cap d'uns metres, però està segur que fou al lloc on va veure l'indicatiu dels 6 Km. a And. Just abans d'arribar-hi.

Preguntat, diu que no recorda exactament al moment de l'accident, si fou ell qui feu girà el volant vers la dreta o si fou la mateixa inercia del camió, ja descontrolat del tot, però suposa que fou aquest darrer supòsit. Recorda que la cabina del camió s'enlairà una mica, sense poder precisar que hi havia sota i amb la mateixa inèrcia el camió es desvià a la dreta.

Vol afegir finalment que, referent al fre de parking, que van estar juntament amb SALVATORI, una bona estona abans d'enganxar el nou tractor, ja que al no funcionar l'esmentat fre, les "bequilles" no es quedaven dretes, això feia que el camió reculés dificultant el canvi del tractor.

I no sent precís fer constar cap més extrem, havent traduït la present declaració al francès, i trobant-la conforme, signa amb l'Hble. Batlle, del que en dono fe.

Hi ha les firmes del Sr. Jean Francis PASINI, legible i rubricada; de l'Hble. Batlle, Sra. Marina DURÓ SANCHEZ, il.legible i rubricada; i del Secretari Sra. Francina PONS PIFARRÉ, legible i rubricada.

Es còpia conforme a l'original manuscrit que obra en el sumari núm. TC-235-2794, del que en dono fe.

EL SECRETARI,

